

# Mecanismos de voz y formación de palabra

Zarina Estrada Fernández  
Albert Álvarez González  
Lilián Guerrero  
María Belén Carpio



## Índice

Presentación .....	9
Albert Álvarez González .....	17
Construcciones de aspecto resultativo en yaqui	
Fidencio Briceño Chel .....	45
Cambio de valencia y formación de palabras a través de la incorporación nominal en maya yucateco	
Maritza Elena Enríquez Licón .....	63
Causatividad en zapoteco del Istmo hablado en San Blas Atempa	
Zarina Estrada Fernández .....	85
Aspectos semántico-sintácticos de las construcciones aplicativas y su manifestación en pima bajo	
Rolando Félix Armendáriz .....	107
Los aplicativos en warihío	
Ana Fernández Garay .....	133
La voz media en wichí (familia mataco-mataguaya)	
Gabriela García Salido .....	153
La voz media en tepehuano del sur de Santa María de Ocotán	
Lilián Guerrero .....	177
Estructuras argumentales alternativas: las cláusulas aplicativas en yaqui	
Manuel Peregrina Llanes .....	205
Transitividad en la narrativa náhuatl de la Huasteca Veracruzana: desde una propuesta tipológica	
Thomas L. Willett .....	231
La transitividad y la distributividad en los verbos del tepehuano del sureste	

## Presentación

La investigación lingüística que se ha venido realizando en la Universidad de Sonora, en particular en el ámbito de las lenguas indígenas, cuenta con más de veinticinco años de desarrollo. Los resultados de esta actividad pueden apreciarse por ejemplo en las numerosas tesis de licenciatura y de maestría defendidas dentro de esta temática o en las que están en proceso de elaboración. Como productos de esta tarea investigativa, se pueden mencionar también publicaciones en revistas arbitradas nacionales y extranjeras, un buen número de ponencias presentadas en congresos nacionales e internacionales, así como varios libros publicados sobre la materia: gramática y textos sobre pima bajo, diccionario bilingüe yaqui-español, textos narrativos de lengua yaqui, monografía sobre lengua mayo, etc.

Esta investigación en lingüística se ha caracterizado principalmente por tres aspectos: i. el impulso a la documentación de materiales en lenguas indígenas yutoaztecas de la región, ii. el estudio de aspectos morfosintácticos y lexicográficos de algunas de estas lenguas –en particular pima, yaqui y guarijío y iii. la formación de recursos humanos tanto a nivel de licenciatura como de maestría capaces de desarrollar temas de investigación lingüística en lenguas indígenas americanas.

El marco anterior ha permitido la integración y consolidación del cuerpo académico que lleva por nombre “*Estudios lingüístico-tipológicos y etnoculturales en lenguas indígenas o minoritarias*”, así como la apertura del programa de postgrado de Maestría en Lingüística en el año 1998 cuya especialidad temática se centra precisamente en los estudios lingüísticos de las lenguas indígenas.

En el 2003, la Dra. Zarina Estrada Fernández, líder de este cuerpo académico (CA), presentó ante el Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACyT) una propuesta de proyecto de grupo de investigación que fue aceptada. Este proyecto fue planteado por el CA mencionado, precisamente para consolidar la infraestructura académica y fortalecer el estudio morfosintáctico en lenguas indígenas desde un mismo marco teórico y una sola metodología de obtención y registro de datos, pero sobre todo, por el interés de impulsar el trabajo de investigación en equipo hacia el interior de la Universidad de Sonora así como en constante comunicación con investigadores de instituciones nacionales y extranjeras. Este proyecto continuó y consolidó las temáticas sobre

morfosintaxis en lenguas indígenas ya trabajadas por los diferentes miembros del Cuerpo Académico nutriéndose, por lo tanto, de los antecedentes en investigación desarrollados a través de otros proyectos apoyados tanto por la Universidad de Sonora como por CONACyT. En este proyecto, sin embargo, se incursionó en una nueva etapa de investigación morfosintáctica centrada más específicamente en los mecanismos de voz, transitividad y formación de palabra. El libro que ahora presentamos es justamente un producto concreto que corresponde a algunos de los resultados alcanzados durante el desarrollo de este proyecto.

Para el estudio de los diversos mecanismos de voz, cambio de valencia y formación de palabra, se partió de ideas expresadas principalmente por Givón (2001) y Shibatani (2006), quienes conciben a esas nociones conjuntamente con la de transitividad dentro de un dominio funcional multi-dimensional. Desde esta perspectiva, voz y transitividad se conciben como nociones íntimamente relacionadas, precisamente porque a través de la investigación de éstas se puede llegar a explicar la diversidad de manifestaciones sintácticas translingüísticas para expresar distintos eventos. Así, el concepto de voz ha sido definido, dentro de este enfoque, como un cambio en la perspectiva del evento enunciado por el hablante. En otras palabras, los fenómenos de voz y transitividad, así como los mecanismos que llegan a modificarlos, proporcionan una base conceptual teórica que permite explicar la variabilidad sintáctico-semántica que da origen a los diversos tipos de oraciones que el ser humano produce.

El proyecto se planteó entonces la exploración sistemática de los mecanismos de voz en cinco lenguas yutoaztecas (pima bajo, yaqui, guarijío, tepehuan del sur y rarámuri o tarahumara), asumiendo una perspectiva más general donde se pudiese mostrar el comportamiento de estas lenguas yutoaztecas dentro de un enfoque tipológico y relacionando estos mecanismos con los diversos factores que se involucran en la transitividad y su codificación morfológica. La investigación buscó centrarse en los procesos morfosintácticos, semánticos y pragmáticos que interactúan con los fenómenos de voz –principalmente voz pasiva, voz media, construcciones causativas y aplicativas–, y resultan relevantes para las manifestaciones lingüísticas en el continuo de transitividad.

Dentro de las actividades contempladas para lograr este objetivo, se organizaron una serie de seminarios donde participaron diversos lingüistas especializados en lenguas de la misma o de diferente familia, para discutir, de manera

colegiada, las observaciones que se iban obteniendo. El objetivo fue incursionar en las problemáticas relacionadas con el fenómeno de voz, cambio de valencia y formación de palabras en lenguas diversas del mundo y en especial en lenguas indoamericanas. Con la presencia de lingüistas de renombre internacional en el estudio de estos fenómenos, Bernard Comrie, T. Givón, Matt Shibatani, entre otros, estos seminarios permitieron a los participantes presentar el avance de sus trabajos sobre esta temática y generaron discusiones fructíferas cuyos resultados presentamos parcialmente en este libro.<sup>1</sup>

En efecto, los trabajos que integran esta publicación corresponden a una selección elaborada a partir de las diferentes ponencias que fueron presentadas durante el *Primer, Segundo y Tercer Seminarios de Voz, Cambio de Valencia y Formación de Palabra*. Estos eventos fueron organizados en noviembre del 2003, del 2004 y del 2005 en Hermosillo, Sonora, por el cuerpo académico “Estudios lingüístico-tipológicos y etnoculturales en lenguas indígenas y minoritarias” de la Maestría en Lingüística, del Departamento de Letras y Lingüística de la División de Humanidades y Bellas Artes de la Universidad de Sonora (Hermosillo, México) y corresponden a actividades académicas que se inscriben dentro del Proyecto CONACyT de grupo de investigación intitulado “Mecanismos de voz y formación de palabra” (ref. 39777) y dirigido por la Dra. Zarina Estrada Fernández.

Este libro incluye diez artículos sobre distintas lenguas indígenas de México (el maya yucateco y lenguas yutoaztecas como el náhuatl, el yaqui, el guaraní (warihío), el zapoteco del Istmo, el tepehuano del sur, el pima bajo) y de Argentina (el wichí). Todos los trabajos se inscriben dentro de la temática del proyecto anteriormente mencionado, es decir los fenómenos de voz, de cambio de valencia y de formación de palabras. Encontramos en el libro, tanto trabajos sobre construcciones aplicativas y causativas que permiten aumentar la valencia verbal como trabajos sobre resultativas, voz media e incorporación que sirven como mecanismos de reducción de valencia verbal. Los contenidos más específicos de cada uno de los trabajos se presentan a continuación siguiendo el orden alfabético de aparición de los artículos en el libro:<sup>2</sup>

<sup>1</sup> En el libro *Studies in Voice and Transitivity (Estudios en voz y transitividad)* a publicarse en LINCOM-Europa, se reúnen también otros productos de este proyecto.

<sup>2</sup> Todos los trabajos publicados en este libro han sido sometidos a arbitraje de pares académicos.

Partiendo de la propuesta tipológica de Nedjalkov (2001: 928-929) según la cual se pueden identificar tres tipos sintácticos diferentes de estructuras resultativas (resultativas P, S y A), **Albert Álvarez González** propone un análisis de las construcciones de aspecto resultativo en yaqui donde se evidencia que esta lengua posee diferentes marcadores morfológicos de este tipo y cinco tipos sintácticos distintos –las resultativas P, S y A así como dos nuevas construcciones denominadas por sus características sintácticas: resultativa S bivalente y resultativa R. Este estudio muestra, igualmente, que el criterio determinante para la marcación resultativa en yaqui no es en realidad un criterio sintáctico (valencia verbal) sino más bien semántico (la conceptualización del evento denotado por el verbo base), y que el carácter resultativo está íntimamente relacionado en yaqui con las nociones de agentividad y de posesión.

**Fidencio Briceño Chel** presenta en su trabajo algunos casos en donde el discurso maya permite la incorporación de nominales al verbo para hacerlos más específicos, creando de esta manera nuevos verbos que pueden luego ser reanalizados y utilizados como cualquier otro verbo dentro del sistema verbal de esta lengua. Este hecho permite entonces que cláusulas transitivas sean intransitivizadas al incorporar al verbo el nominal que antes funcionaba como objeto directo; asimismo, una vez lexicalizadas estas nuevas formas pueden ser retransitivizadas en contextos específicos del discurso maya moderno. Finalmente el autor muestra cómo este recurso es bastante productivo en la lengua pues sirve también para la formación de nuevas palabras para denominar oficios específicos.

El trabajo de **Maritza Elena Enríquez Licón**, describe los mecanismos formales utilizados para expresar la causatividad en zapoteco del Istmo, lengua del grupo otomangue hablada en el Istmo de Tehuantepec, en Oaxaca; más específicamente, se describe este fenómeno tal y como se presenta en el habla del pueblo San Blás Atempa. Esta descripción se basa en un corpus de 125 verbos y su contraparte causativa. Primeramente se ejemplifican dos hechos muy importantes para la comprensión del funcionamiento de los morfemas de causatividad en la lengua; (i) el comportamiento de esta lengua en cuanto a la transitividad, y (ii) la acumulación de morfemas causativos. Asimismo, se describen los diferentes mecanismos con los que cuenta la lengua para expresar causatividad tomando como marco teórico el trabajo de Shibatani y Pardeshi (2002).